

Forma de Ponerse la <i>Yukata</i>	• • • P1
Vacunación contra COVID-19	• • • P2,3
¿Conocen la Historia de Onatsu y Seijuro?	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la
Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji
URL <https://www.himeji-iec.or.jp>

Forma de Ponerse la *Yukata*

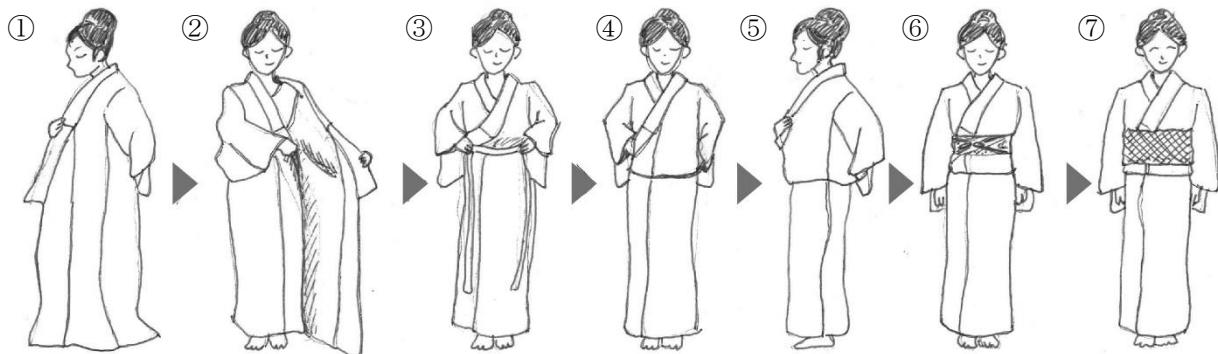
◆Artículos Necesarios:

Yukata, 2 cintas de algodón, *Obi* de la *Yukata*,

Datejime (un cincho de tela suave de unos 10 cm de ancho) ※Si no lo tiene, no es necesario.

◆Como Ponerse La *Yukata*:

Antes de ponerse la *Yukata*, deberá maquillarse y arreglarse el pelo. También deberá usar ropa interior para *Yukata* o una camiseta de escote amplio, que le servirá para absorber el sudor.





- ① Con una mano deberá alinear las 2 solapas de la *Yukata* (derecha e izquierda) y con la otra ajustar la parte trasera, para que la *Yukata* quede centrada en la espalda.
- ② La solapa derecha de la *Yukata* deberá llevarla a su costado izquierdo y la izquierda al costado derecho, traslapándola, teniendo cuidado de que los 2 lados queden a la altura de los tobillos.
- ③ Deberá poner una de las cintas de algodón en la cintura cruzándola atrás y amarrandola al frente. Ajustar debajo de la cinta para que no queden arrugas y el largo quede perfecto.
- ④ Meter las manos por las aberturas de los costados y estirar las arrugas de la tela sobrante de la *Yukata* hacia abajo.
- ⑤ Deberá jalar un poco la parte trasera de la *Yukata* a manera de que quede a unos 10cm a partir del nacimiento del pelo. Cruce las solapas de la *Yukata* en la concavidad de la garganta.
- ⑥ Amarrar la otra cinta de algodón al frente en la cintura debajo del busto, y estire para que no queden arrugas en los costados. Esconda la cinta de algodón con *Datejime*
- ⑦ Por último deberá atar el *Obi* de la *Yukata* en la cintura. Es más fácil si usa el *Obi* que ya está pre-hecho solo para ponerlo “*Tsukuri-obi*”.

Vacunación contra COVID-19

La vacunación contra COVID-19 ha empezado en Japón. Entienda el efecto y el riesgo de las reacciones secundarias de la vacuna y decida si desea vacunarse.

○ Procedimiento para vacunarse

<p>1. Recibirá el Cupón Gratuito de Vacunación. Confirme el período en el que puede vacunarse.</p> 	<p>2. Cuando llegue el período en el que se puede vacunar, reserve su cita llamando al centro de reservación (050-5526-1090) o utilice el sistema de reservación.</p> <p><u>Sistema de reservación</u></p>  <p>https://v-yoyaku.jp/282014-himeji</p>	<p>3. Para vacunarse.</p> <p><u>Artículos que debe llevar</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Cupón gratuito. • Identificación personal (carné de conducir, tarjeta de seguro de salud, etc.) <p>※Vaya vestido con ropa que sea fácil exponer su hombro, como una camisa de manga corta.</p>
--	---	---

La persona que tenga una enfermedad subyacente debe consultar antes de vacunarse.

- ① Si tiene médico de cabecera → Debe consultar con su médico antes de reservar.
- ② Si no tiene médico de cabecera

→ Después de reservar, el día de la cita antes de ser vacunado, debe consultar cuando llene el cuestionario y durante la entrevista. Si tiene y lleva la libreta de registro de medicinas ayudará para explicar su condición más claramente al médico.

○ Cupón gratuito de vacunación

Se puede vacunar contra COVID-19.
Es gratis.
Dependiendo de la edad u otros, el período para vacunarse difiere.
No tire este cupón.

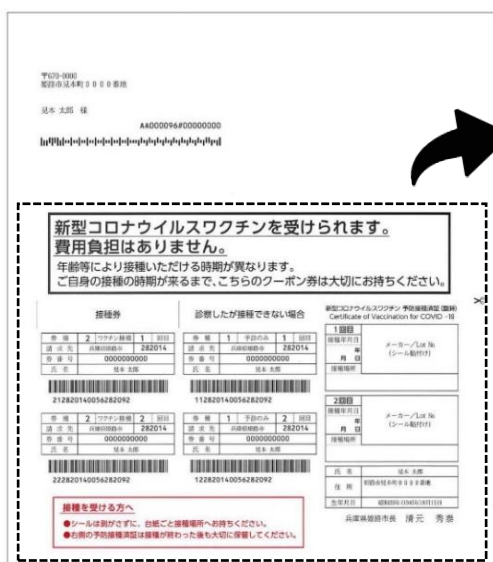
Cupón de vacunación	En caso de recibir la consulta pero no poder vacunarse	Certificado de haberse vacunado
Cupón	Cupón	
Cupón	Cupón	

A quien se va a vacunar:

- Lleve este documento sin despegar ningún sello.
- No tire el certificado de haberse vacunado, incluso después de haber completado la vacunación.

Nombre, domicilio, fecha de nacimiento

Alcalde de la ciudad de Himeji
KIYOMOTO Hideyasu



○Período (Pronóstico)

Dirigido a	Período de vacunación
Personas de edad avanzada (Personas que nacieron antes de 1 abril, 1957)	Ya ha empezado
Personas que tienen enfermedad subyacente (de 20 años a 64 años)	Desde agosto
Empleados que trabajan en instalaciones para ancianos o similares	
Otras personas	

○Número de veces e intervalo de la vacunación

Se debe de vacunar dos veces. La vacuna de la primera dosis y de la segunda dosis deben de ser de la misma empresa faumacéutica. El intervalo entre las dosis es diferente en cada empresa faumacéutica. Confirme el intervalo de la vacunación cuando se vacune.



○Reacciones secundarias debido a la vacuna

Existe la posibilidad de presentar las siguientes reacciones secundarias, al vacunarse contra COVID-19.

- Anafilaxia u otros graves síntomas alérgicos (dolor de cabeza, vómitos, erupción, etc.)
- Enrojecimiento, hinchazón y dolor en el lugar donde se inyectó la vacuna.
- Tener fiebre después de la vacunación

Hay casos en los que han empeorado enfermedades crónicas después de vacunarse, pero no se ha esclarecido una relación con la vacuna.

Con el fin de confirmar las reacciones secundarias, se esperará durante 15 minutos en el centro después de vacunarse. Quienes han tenido síntomas alérgicos graves por vacunaciones preventivas deberán esperar durante 30 minutos.

○Sistema de ayuda para daños a la salud por vacunación

Hay un sistema de ayuda en caso de que la vacuna cause un problema de salud.

Contacto

Centro de atención telefónica de la vacunación contra el coronavirus del
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social.
Tel: 0120-761770 (Todos los días, de nueve de la mañana a nueve de la noche)

○Vida después de vacunarse

Preste atención a las reacciones secundarias durante una semana después de vacunarse. Aunque se haya vacunado hay posibilidad de contagiarse de COVID-19. Además, se han encontrado variantes para las que la vacuna es menos efectiva. Como hemos realizado hasta ahora, se deben de seguir tomando las medidas preventivas para enfermedades infecciosas: lavarse y desinfectarse las manos, usar mascarilla, etc.

¿Conocen la Historia de Onatsu y Seijuro?

Onatsu y Seijuro son los protagonistas de una triste historia de amor verídica que sucedió en Himeji durante el período *Edo*.



El argumento

Una joven de nombre Onatsu vivía en la posada llamada “Tajima-ya” cerca del castillo de Himeji. Onatsu se enamoró de Seijuro quien era un sirviente en Tajima-ya. Pero no se permitía el amor de estatus social diferente, Onatsu era hija del dueño de Tajima-ya, Seijuro era un sirviente ahí.

Ellos intentaron fugarse a Osaka, pero los encontraron pronto y Seijuro fue arrestado por secuestrar a Onatsu. Además, al mismo tiempo, robaron dinero en Tajima-ya. Y a pesar de que él era inocente también lo culparon del robo. Seijuro fue condenado a pena de muerte por cargos falsos.

Cuando Onatsu escuchó que él estaba muerto, se entristeció y escapó de casa. Nadie la volvió a ver.

◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

El calor del verano viene pronto, en Japón desde antaño hay muchos modos para tratar de refrescarse. Abanicarse con un abanico plano “*Uchiwa*” o con un abanico plegable “*Sensu*”. Escuchar el sonido de carillón de viento “*Fuurin*”. Colgar unas persianas de bambú “*Sudare*” en las ventanas. Regar agua en el piso caliente “*Uchi-mizu*”. Ponerse la ropa japonesa “*Yukata*”. Aunque es importante prevenir un golpe de calor con el uso del aire acondicionado, ¿Le gustaría probar estos métodos japoneses para refrescarse?



Vocabulario para prevención de desastres

ぼうふう 暴風 *Boufuu*: viento violento

Ej.) ぼうふうう 暴風雨 *Boufuu-u*: viento violento con lluvia (tormenta)

Colaboradores de la redacción de esta edición

Japanese: KUNITITSU Minako, SHIGETA Fusako, MOCHIZUKI Toshiharu, ITAMI Junko, SHIGETA Fusako, ISHITANI Hiroshi

Español: HASHIZUMI Lucrecia, SHIMIZU Kenichiro, YANAO Noriyasu

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<https://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en septiembre, 2021.

Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji
Edificio Egret Himeji 3er. Nivel, 68-290 Honmachi Himeji 670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Correo electrónico : info-iec@himeji-iec.or.jp